

Velos und Autos mischen oder trennen?**Velokonferenz 2012 und Masterplan Velo der Stadt Zürich**

Velo- und Autoverkehr trennen oder mischen? Diese schwierige Frage ist in aller Munde. Das wurde am 12. September bei der Tagung „Geschüttelt oder gerührt?“ der Velokonferenz Schweiz in Luzern bestätigt. Zwei Plädoyers haben die Diskussion eröffnet – eins für die Mischung und ein zweites für die Trennung. Mit dem Beispiel der Stadt Zwolle (NL) wurden fünf Grundsätze für eine gute Veloverkehrsinfrastruktur präsentiert: Zusammenhang, Direktheit, Attraktivität, Sicherheit und Komfort für die Velofahrenden. In seinem Schlusswort betonte Christof Bähler, Präsident der Velokonferenz Schweiz, dass die unterschiedlichen Bedürfnisse der Velo-Benutzergruppen stärker zu berücksichtigen sind. Genau dieses Prinzip liegt im Zentrum des im November 2012 verabschiedeten Masterplans Velo der Stadt Zürich. Dieser definiert ein Velowegenetz, das aus Haupt- und Komforttrouten besteht. Die Haupttrouten bieten direkte Verbindungen im Strassennetz für schnelle und geübte Alltagsradler, während das Komforttroutennetz aus getrennten Velowegen mit hohem Sicherheits- und Komfortstandard besteht. (Sprache: de)

Weitere Informationen:

Velokonferenz Schweiz

Masterplan Velo der Stadt Zürich

www.velokonferenz.ch

www.stadt-zuerich.ch/masterplanvelo

Mixité ou séparation entre vélos et voitures, que choisir?**Conférence vélo 2012 et Masterplan Velo de Zurich**

En matière de planification, le thème délicat de la cohabitation entre vélos et voitures est sur toutes les lèvres. C'est ce qu'a montré la conférence «Au shaker, pas à la cuillère», organisée par la Conférence Vélo Suisse le 12 septembre dernier à Lucerne. Deux plaidoyers ont ouvert le débat, l'un pour la mixité et l'autre pour la séparation. À travers l'exemple de la ville de Zwolle (NL), cinq principes pour une infrastructure vélo-compatible ont été présentés: celle-ci doit être cohérente, directe, sûre, confortable et garante de plaisir pour les usagers. En conclusion de la conférence, Christof Bähler, président de la Conférence Vélo Suisse, a rappelé l'importance de répondre de manière appropriée aux besoins des différents types de cyclistes. C'est justement ce principe qui figure au cœur du nouveau Masterplan Velo de la Ville de Zurich. Celui-ci prévoit un réseau cyclable constitué d'itinéraires principaux et d'itinéraires de confort. Les premiers offrent des liaisons directes par le réseau routier, alors que les seconds proposent aux usagers moins sûrs d'eux des itinéraires séparés du trafic motorisé. (langue: allemand)

Pour plus d'informations:

Conférence Vélo Suisse

Masterplan Velo de la Ville de Zurich (en allemand)

www.velokonferenz.ch/fr

www.stadt-zuerich.ch/masterplanvelo

04.12.2012

ANMELDESCHLUSS: 3. SEPTEMBER 2012

Anmeldung nur per Internet: www.velokonferenz.ch

Die Platzzahl ist begrenzt. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens berücksichtigt. Nach dem 3. September erhalten Sie eine Bestätigung mit Rechnung.

DÉLAI D'INSCRIPTION: 3 SEPTEMBRE 2012

Inscription via Internet uniquement: www.conferencevelo.ch

Le nombre de places est limité. Les inscriptions seront prises en compte au fur et à mesure de leur arrivée. Les confirmations seront envoyées avec un bulletin de versement après le 3 septembre 2012.

Sprache / Langue Dt, F (mit Simultanübersetzung / avec traduction simultanée)

TAGUNGSBEITRAG / FRAIS D'INSCRIPTION

Mitglieder Velokonferenz Schweiz / Membres de la Conférence Vélo Suisse: CHF 130.-
Nichtmitglied / Non-membres: CHF 160.-

Anreise per Schiff ab Luzern Bahnhof SBB (Empfehlung)

Itinéraire depuis la gare CFF de Lucerne en bateau (Recommandation)

- Luzern Bahnhofquai ab/départ 9.12, Verkehrshaus-Lido an/arrivée 9.22

- Luzern Bahnhofquai ab/départ 9.40, Verkehrshaus-Lido an/arrivée 9.50

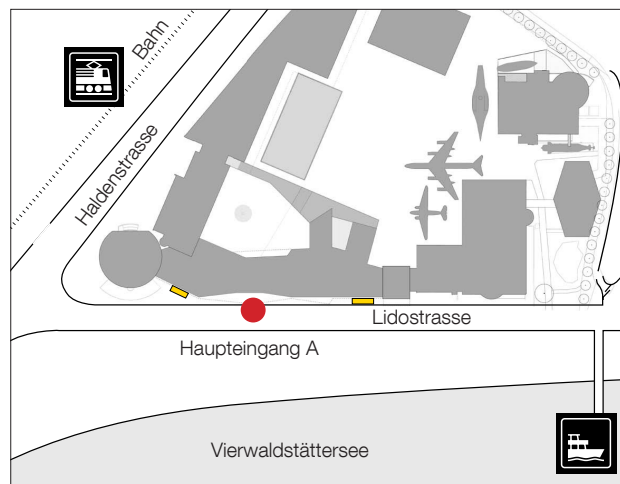
Rückreise per Schiff ab Luzern Verkehrshaus

Itinéraire de retour depuis le Musée des Transports en bateau

- Verkehrshaus-Lido ab/départ 16.35 (Dampfschiff), Luzern Bahnhofquai an/arrivée 16.47

Bahnfahrkarten (z.B. Zürich-Verkehrshaus) sind auf den Schiffen nicht gültig. Fahrkarten können auf dem Schiff gelöst werden. Tageskarten der SBB, Gemeindetageskarten und das GA sind auf dem Schiff gültig.

Les billets de train achetés pour un trajet précis (par exemple Zurich-Lucerne) ne sont pas valables pour le bateau. Les billets valables pour la traversée s'achètent sur le bateau. En revanche, les cartes journalières CFF, les cartes journalières communes et l'abonnement général sont valables pour le trajet en bateau.



Conference Center,
Haupteingang A, 2. Stock,
Konferenzsaal Coronado

Conference Center,
Entrée principale A, 2e étage,
Salle de conférence Coronado

Velokonferenz Schweiz
c/o Planum Biel AG
Rechbergerstrasse 1
Postfach 938
2501 Biel/Bienne

Tel. +41 32 365 64 50
Fax +41 32 365 64 63

info@velokonferenz.ch
www.velokonferenz.ch



FACHTAGUNG / JOURNÉE TECHNIQUE

MITTWOCH / MERCREDI 12.09.2012

VERKEHRSHAUS LUZERN / MUSÉE DES TRANSPORTS, LUCERNE

GESCHÜTTELT ODER GERÜHRT? AU SHAKER, PAS À LA CUILLÈRE?

sollen Velos und Autos gemischt oder getrennt geführt werden?
mixité ou séparation, les défis de la cohabitation voiture/vélo



Velokonferenz Schweiz
Conférence Vélo Suisse
Conferenza Bici Svizzera

GESCHÜTTELT ODER GERÜHRT?

SOLLEN VELOS UND AUTOS GEMISCHT ODER GETRENNT GEFÜHRT WERDEN?

Beim Auto- und Veloverkehr ist wie bei jedem guten Drink darauf zu achten: sollen die Zutaten gemischt werden? Wann und wie sollen sie gemischt werden? In der Schweiz wird der Veloverkehr üblicherweise auf der Fahrbahn mit dem motorisierten Verkehr geführt, in der Regel unterstützt durch Radstreifen. Bevölkerung und Politik wünschen vermehrt baulich getrennte Lösungen, damit auch weniger geübte Personen sicher velofahren können und das Potenzial des Veloverkehrs ausgeschöpft wird. Fachleute sehen sich wegen der zunehmenden Verkehrsbelastung mit der baulichen Trennung des Veloverkehrs konfrontiert. Die Tagung zeigt, auf was bei der Entscheidung «Mischen oder Trennen» zu achten ist und wie gute Lösungen aussehen. Damit man bei jeder Aufgabe zum fundierten Schluss kommt: «geschüttelt, nicht gerührt» - oder umgekehrt.

AU SHAKER, PAS À LA CUILLÈRE

MIXITÉ OU SÉPARATION, LES DÉFIS DE LA COHABITATION VOITURE/VÉLO

Mettre ensemble des autos et des vélos ne va pas sans ressembler à la préparation d'un bon cocktail: faut-il mélanger tous les ingrédients? Si oui à quel moment? Et par quelle méthode? En Suisse, la solution usuelle consiste à faire passer les vélos sur la même chaussée que le trafic motorisé, généralement au moyen de bandes cyclables. Or, la population et nos politiciens se prononcent toujours davantage en faveur d'une plus grande séparation, i.e. par des structures construites, afin que même des cyclistes peu chevronnés puissent circuler en toute sécurité, ce qui permettrait d'accroître sensiblement le potentiel du vélo. L'augmentation constante du trafic est un autre facteur qui confronte les professionnels à la nécessité de réfléchir à des séparations plus franches entre voitures et vélos. Cette journée technique se penche donc sur les éléments qui gravitent autour du thème «Ensemble ou séparés, les défis de la mixité», et s'efforcera de dégager quelques solutions satisfaisantes à ce problème délicat. L'objectif étant de parvenir à des décisions raisonnées: «au shaker, pas à la cuillère» – ou l'inverse!

ReferentInnen / Orateurs/trices:

Urs Walter	Co-Präsident der Velokonferenz Schweiz, Tiefbauamt der Stadt Zürich (Moderation) <i>co-président de la Conférence Vélo Suisse, Tiefbauamt de la ville de Zurich (modérateur)</i>
Niklaus Schranz	Bundesamt für Strassen, Bereich Langsamverkehr / OFROU, <i>Mobilité douce</i>
Rupert Wimmer	Metron Verkehrsplanung AG, Brugg
Matthias Probst	Gemeinderat Grüne Stadt Zürich, Vorstand Pro Velo Kanton Zürich <i>membre du comité de Pro Velo canton de Zurich</i>
Dankmar Alrutz	Planungsgemeinschaft Verkehr PGV, D-Hannover <i>Planungsgemeinschaft Verkehr PGV, Hannover (Allemagne)</i>
Christof Bähler	Co-Präsident der Velokonferenz Schweiz, Tiefbauamt des Kantons Bern <i>co-président de la Conférence Vélo Suisse, Tiefbauamt de la ville de Berne</i>
Ursula Stämmer-Horst	Stadträtin Luzern / <i>conseillère municipale, Lucerne</i>
Maja van der Voet	Ligtermoet & Partners, Büro für Verkehrsplanung, NL-Gouda <i>Ligtermoet & Partners, Büro für Verkehrsplanung, Gouda (Pays-Bas)</i>
Barbara Auer	Vorstand Velokonferenz Schweiz, Amt für Mobilität, Kanton Basel Stadt <i>membre du comité de la Conférence Vélo Suisse, Amt für Mobilité, canton de Bâle-ville</i>
Martin Urwyler	Vorstand Velokonferenz Schweiz, Tiefbauamt der Stadt Luzern <i>membre du comité de la Conférence Vélo Suisse, Tiefbauamt de la ville de Lucerne</i>

PROGRAMM / PROGRAMME

ab/dès 9.30	Kaffee und Gipfeli / <i>Café-croissants</i>	
10.15	Begrüssung / <i>Accueil</i>	Urs Walter
10.20	Begrüssung ASTRA / <i>Accueil de l'OFROU</i>	Niklaus Schranz
10.30	Plädoyer «Pro Mischen» / <i>Plaidoyer «Pour la mixité»</i>	Rupert Wimmer
10.40	Plädoyer «Pro Trennen» / <i>Plaidoyer «Pour la séparation»</i>	Matthias Probst
10.50	Trennen oder Mischen? Auf die Details kommt es an! <i>Ensemble ou séparés? Le diable est dans le détail!</i>	Dankmar Alrutz
11.50	Grenzen des Mischverkehrs <i>Limites de l'utilisation commune de l'espace routier</i>	Christof Bähler
12.15	Fragen, Diskussion / <i>Questions et discussion</i>	
16.15	Mittagessen, Stehlunch, Besichtigen Ausstellung, bilaterale Diskussionen <i>Repas de midi, cocktail dînatoire, visite de l'exposition, échanges informels</i>	
13.45	Begrüssung der Stadt Luzern <i>Accueil de la ville de Lucerne</i>	Ursula Stämmer-Horst
13.50	Mischen oder Trennen: Beispiele aus den Niederlanden <i>Ensemble ou séparés, les défis de la mixité: Quelques exemples venus des Pays-Bas</i>	Maja van der Voet
14.30	Fragen, Diskussion / <i>Questions et discussion</i>	
14.40	Beispiel 1, Basel / <i>Présentation de cas 1, Bâle</i>	Barbara Auer
	Einschätzung durch zwei Fachpersonen <i>Évaluation par deux experts</i>	Maja van der Voet Urs Walter
15.00	Beispiel 2, Zürich / <i>Présentation de cas 2, Zurich</i>	Urs Walter
	Einschätzung durch zwei Fachpersonen <i>Évaluation par deux experts</i>	Dankmar Alrutz Christof Bähler
15.20	Beispiel 3, Luzern / <i>Présentation de cas 3, Lucerne</i>	Martin Urwyler
	Einschätzung durch zwei Fachpersonen <i>Évaluation par deux experts</i>	Dankmar Alrutz Urs Walter
15.40	Fragen, Diskussion / <i>Questions et discussion</i>	
16.00	Zusammenfassung und wie weiter? <i>Synthèse et perspectives</i>	Christof Bähler
16.10	Schlusswort / <i>Mots de conclusion</i>	Urs Walter
16.15	Schluss der Veranstaltung / <i>Fin de la journée</i>	

Patronat: ASTRA

La journée est placée sous le patronage de l'OFROU